

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

110-120

Випуск № 16

Дата: 29 квітня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

110-120

Edition № 16

Date: 29 April 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	111				
3103	111				
3204	111				
3206	113				
3222	111				
3225Б	110				
3227 INT 3814	111				
3228 INT 3812	113				
3403	110				
3416	113				
3417	114				
3519	114				
3522	114				
3613	112				
3613A	112				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	115				
701-2003	116-118				
907.39-2004	119				
907.07-2005	120				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	11
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	23

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	11
Section V.	Correction to chart catalogue and books	23

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до портопункту Очаків
Approaches to portpoint Ochakiv

110. Карти (Charts) 3403, 3225Б(1, 4-6)

Нанести	1. Район між		ПРИП 270/05
Plot	(Area between):	46°35'00" N 31°18'40" E	Coastal warning 270/05
		46°35'55" N 31°18'40" E	
Рамка карти (Chart frame)	3225Б	46°35'32" N 31°20'30" E	
		46°35'30" N 31°20'40" E	
		46°35'00" N 31°20'40" E	
Рамка карти (Chart frame)	3225Б	46°35'00" N 31°20'30" E	
		46°35'00" N 31°18'40" E	

2. Світний буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест, Ж Пр 5с 3М
(Light buoy pillar, yellow, topmark –
oblique cross, Y Fl 5s 3M) 46°35'00" N 31°18'40" E

3. Світний буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест, Ж Пр 5с 3М
(Light buoy pillar, yellow, topmark –
oblique cross, Y Fl 5s 3M) 46°35'55" N 31°18'40" E

4. Світний буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест, Ж Пр 5с 3М
(Light buoy pillar, yellow, topmark –
oblique cross, Y Fl 5s 3M) 46°35'30" N 31°20'40" E

5. Світний буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест, Ж Пр 5с 3М
(Light buoy pillar, yellow, topmark –
oblique cross, Y Fl 5s 3M) 46°35'00" N 31°20'40" E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 270/05

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'ki channel

Скасувати	6. Буй № 10		ПРИП 279/05
Cancel	(Buoy № 10)	46°35.60' N 31°30.10' E	Coastal warning 279/05
			Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 279/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

111. Карти (Charts) 3204, 3222, 3227-INT3814, 3101, 3103

Нанести Затонуле судно з глибиною
над ним 204 м ПРИП 271/05
Plot (Wreck with
depth 204 м) 44°53.00' N 32°10.40' E Coastal warning 271/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 271/05

Порт Севастополь

Комишева бухта

Port Sevastopol'

Komyшева Bay

112. Карти (Charts) 3613, 3613A

Скасувати Буї окремої небезпеки ПРИП 281/05
Cancel (Buoy of isolated danger): Coastal warning 281/05
1. 44°35.30' N 33°25.10' E
2. 44°35.30' N 33°25.10' E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 281/05

Феодосійська затока

Feodosiis'ka Gulf

113. Карти (Charts) 3416, 3206, 3228-INT3812

Скасувати 1. Напис «погаш.»
біля світного навігаційного знака
Дальні Комиші
Cancel (Legend «Extinguished»
near light beacon
Dal'ni Komyshi) 45°07.70' N 35°29.30' E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 90/99(2)
Нанести 2. Вогонь білий і напис
«Пр 5с 5М» біля світного навігаційного знака
Дальні Комиші ПРИП 272/05
Plot (White light and legend
«Fl 5s 5M» near light beacon
Dal'ni Komyshi) 45°07.70' N 35°29.30' E Coastal warning 272/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 272/05

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

114. Карти (Charts) 3519, 3522(1-3), 3417(4-6)

Скасувати 1. Світний створний знак

Opasne передній
і напис «зруйн.»
Cancel (light leading mark
Opasne front
and legend «Ru») 45°20.90' N 36°36.40' E

2. Світний створний знак

Opasne задній
і напис «зруйн.» за 0.3 кбт від переднього
(light leading mark
Opasne rear
and legend «Ru») at 0.3 cable from front

3. Лінію створу з напрямком руху

316.8°-136.8° між
(Leading line with traffic direction
316.8°-136.8° between): 45°20'58" N 36°36'18.5" E
45°20'29" N 36°36'56" E

4. Світний створний знак

Підмаячний передній
і напис «зруйн.»
(light leading mark
Pidmaiachnyi front
and legend «Ru») 45°23.50' N 36°37.90' E

5. Світний створний знак

Підмаячний задній
і напис «зруйн.» за 4.2 кбт від переднього
(light leading mark
Pidmaiachnyi rear
and legend «Ru») at 4.2 cable from front

6. Лінію створу з напрямком руху

252.3°-72.3° між
(Leading line with traffic direction
252.3°-72.3° between): 45°23'25" N 36°37'22" E
45°24'07" N 36°40'28" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 121/99, 122/99

(Лист № 1/3/765 від 12.04.05)

(Letter № 1/3/765 dated 12.04.05)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

115. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
493.1	Світний буй спеціального призначення 46 35.0 N 31 20.7 E	Ж Пр 5с ЗМ		Позначає район дозавантаження ПМ 115/05
493.2	Світний буй спеціального призначення 46 35.5 N 31 20.7 E	Ж Пр 5с ЗМ		Позначає район дозавантаження ПМ 115/05
493.3	Світний буй спеціального призначення 46 35.9 N 31 18.7 E	Ж Пр 5с ЗМ		Позначає район дозавантаження ПМ 115/05
493.4	Світний буй спеціального призначення 46 35.0 N 31 18.7 E	Ж Пр 5с ЗМ		Позначає район дозавантаження ПМ 115/05
653	№ 10 буй лівої сторони			Скасований * ПМ 115/05
1694	Буй окремої безпеки			Скасований * ПМ 115/05
1694.1	Буй окремої безпеки			Скасований * ПМ 115/05

1	2	3	4	5
1867 E5348	Дальні Комиші	Б Пр 5с пр 1.0 тм 4.0 5М *		Авт З боку моря частково закрито- вається багато- поверховими будинками * ПМ 115/05
3630 E5377.4	Опасне Передній			Скасований (2005) * ПМ 115/05
3631 E5377.41	Опасне Задній			Скасований (2005) * ПМ 115/05
3685 E5427	Підмаячний Передній			Скасований (2005) * ПМ 115/05
3686 E5427.1	Підмаячний Задній			Скасований (2005) * ПМ 115/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
493.1	Светящий буй специального назначения 46 35.0 N 31 20.7 E	Жл Пр 5с ЗМ		Обозначает район дозагрузки ИМ 115/05
493.2	Светящий буй специального назначения 46 35.5 N 31 20.7 E	Жл Пр 5с ЗМ		Обозначает район дозагрузки ИМ 115/05
493.3	Светящий буй специального назначения 46 35.9 N 31 18.7 E	Жл Пр 5с ЗМ		Обозначает район дозагрузки ИМ 115/05
493.4	Светящий буй специального назначения 46 35.0 N 31 18.7 E	Жл Пр 5с ЗМ		Обозначает район дозагрузки ИМ 115/05
653	№ 10 буй левой стороны			Упразднен * ИМ 115/05
1694	Буй отдельной опасности			Упразднен * ИМ 115/05
1694.1	Буй отдельной опасности			Упразднен * ИМ 115/05

1	2	3	4	5
1867 E5348	Дальние Камыши	Бл Пр 5с пр 1.0 тм 4.0 5М *		Авт Со стороны моря частично закрывается многоэтажными домами * ИМ 115/05
3630 E5377.4	Опасное Передний			Упразднен (2005) * ИМ 115/05
3631 E5377.41	Опасное Задний			Упразднен (2005) * ИМ 115/05
3685 E5427	Подмаячный Передний			Упразднен (2005) * ИМ 115/05
3686 E5427.1	Подмаячный Задний			Упразднен (2005) * ИМ 115/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
493.1	Light buoy of special designation 46 35.0 N 31 20.7 E	Y Fl 5s 3M		Marking area of unloading NtM 115/05
493.2	Light buoy of special designation 46 35.5 N 31 20.7 E	Y Fl 5s 3M		Marking area of unloading NtM 115/05
493.3	Light buoy of special designation 46 35.9 N 31 18.7 E	Y Fl 5s 3M		Marking area of unloading NtM 115/05
493.4	Light buoy of special designation 46 35.0 N 31 18.7 E	Y Fl 5s 3M		Marking area of unloading NtM 115/05
653	№ 10 buoy left side			Cancelled * NtM 115/05
1694	Buoy of isolated danger			Cancelled * NtM 115/05
1694.1	Buoy of isolated danger			Cancelled * NtM 115/05

1	2	3	4	5
1867 E5348	Dal'ni Komysni	W Fl 5s fl 1.0 ecl 4.0 5M *		Auto Partly obscured by multi-storeyed buildings from seaward * NtM 115/05
3630 E5377.4	Opasne Front			C a n c e l l e d (2005) * NtM 115/05
3631 E5377.41	Opasne Rear			C a n c e l l e d (2005) * NtM 115/05
3685 E5427	Pidmaiachnyi Front			C a n c e l l e d (2005) * NtM 115/05
3686 E5427.1	Pidmaiachnyi Rear			C a n c e l l e d (2005) * NtM 115/05

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

116. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 9
Book 701, ed. 2003, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3303	20	2005
3422	31	2005
3440	31	2005

117. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 20
Book 701, ed. 2003, page 20

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3303	Від порту Маріуполь до Беглицької коси Mariupol' Port to Beglyts'ka Beak 46°34'00" N 37°26'30" E 47°09'00" N 37°26'30" E 47°09'00" N 38°37'00" E 46°34'00" N 38°37'00" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

118. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 31
Book 701, ed. 2003, page 31

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3422	Від Беглицької коси до порту Таганрог From Beglyts'ka Beak to Taganrog Port 46°51' N 38°33' E 47°16' N 38°33' E 47°16' N 39°00' E 46°51' N 39°00' E	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.
3440	Від мису Меганом до порту Феодосія Mehanom Cape to Feodosiia Port 44°39'42" N 35°04'40" E 45°05'00" N 35°04'40" E 45°05'00" N 35°29'00" E 44°39'42" N 35°29'00" E	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.

119. Книга 907.39, вид. 2004 р.

Коректуру за ПМ 360(Т)/04 не виконувати.

Відм. ПМ (Cancel NtM) 360(Т)/04

120. Книга 907.07, вид. 2005 р.

Коректуру за ПМ 54(Т)/05 не виконувати.

Відм. ПМ (Cancel NtM) 54(Т)/05

Відповідальний за випуск *Северин В.В.*
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 27
 Order № 27

<p>Створено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartography».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p>	<p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--